



## Đừng từ bỏ ước mơ của mình !

Lần này Mimitaro đã đến thăm và nói chuyện với chị Kuratomi Anny đang dạy tiếng Nhật tại trường học Brazil.



Tôi được sinh ra ở Colombia nhưng đã trải qua thời thơ ấu ở Tp Omihachiman. Khi tôi 4 tuổi, tôi bắt đầu đi học tại 1 trường mẫu giáo do người Brazil điều hành, nơi cô giáo đã dạy tôi tiếng Bồ Đào Nha. Vì gia đình tôi có quy định chỉ nói tiếng Tây Ban Nha ở nhà nên từ khi còn nhỏ, việc sử dụng các ngôn ngữ khác nhau ở nhà và bên ngoài là điều đương nhiên. Tôi nghe nói, khi còn học mẫu giáo tôi còn phiên dịch cho mẹ và giáo viên. Sau khi vào tiểu học thì tôi bắt đầu học tiếng Nhật. Mặc dù tôi coi bản thân và nội tâm của mình là người Nhật nhưng tôi biết rằng tất cả những kiến thức cơ bản về văn hóa và ngôn ngữ tiếng Nhật của tôi đã được hình thành từ trường tiểu học. Khi mới nhập học, tôi đã được hướng dẫn nghiêm khắc về mọi thứ, từ cách phát âm tiếng Nhật cho đến cách sử dụng đũa, điều này khiến tôi phát khóc nhưng bây giờ tôi lại rất biết ơn vì điều đó. Khi lên lớp trên, tôi bị bạn bè xung quanh chú ý và nhận xét về ngoại hình của tôi khác với họ, điều này khiến tôi rất đau lòng. Vào thời điểm đó, chỗ dựa tinh thần của tôi chính là "gakudo - câu lạc bộ thiêu nhi sau giờ học". Ở đó có những thầy cô rất tốt bụng và tôi có rất nhiều bạn bè ở mọi lứa tuổi khác nhau giống như một gia đình lớn ấm áp.

Sau khi tốt nghiệp tiểu học, gia đình tôi đã chuyển đến Tp Higashiomii, nơi tôi bắt đầu học cấp 2 mà không có người quen. Ở đó, tôi cũng trải qua những rắc rối của tuổi dậy thì và tôi đã bị bắt nạt nặng nề. Những lời lẽ gay gắt như "đừng chạm vào nó, đồ bẩn thiu và chết đi" được ném vào tôi và những hình vẽ bậy được viết trên xe đạp của tôi, như thể tôi không tồn tại ở đó và tôi đã sống trong một thế giới không màu sắc mỗi ngày. Mặc dù tôi không thể học tốt trong hoàn cảnh như vậy nhưng trong lòng tôi vẫn mơ hồ có 1 ước mơ là "muốn vào đại học". Đây chính là động lực để tôi tiếp tục học lên cấp 3. Khi đó, có rất ít trường để lựa chọn học tiếp nên tôi đã chọn học trường cấp 3 có hệ đào tạo từ xa. Ban đầu, tôi cảm thấy xấu hổ vì học ở ngôi trường khác với mọi người, nhưng bây giờ tôi nghĩ đó là một lựa chọn rất đúng đắn. Đây là trường đào tạo theo hệ học tín chỉ, tôi có thể chọn các môn học mà mình muốn học và học theo tốc độ của riêng mình nên mức độ tự do cao. Đối với tôi, cấp 3 là khoảng thời gian rất quan trọng để lấy lại sự tự tin của mình và

giải phóng bản thân khỏi những nội quy khắt khe của trường học. Trong cùng thời gian này, tôi cũng có được sức mạnh mới từ quan điểm sống của những người khác nhau mà tôi gặp trong cộng đồng Brazil. Thông qua việc gặp gỡ với những người Brazil nên tôi đã thông thạo tiếng Bồ Đào Nha, thứ tiếng mà tôi đã không nói kể từ khi học mẫu giáo.

Sau khi tốt nghiệp cấp 3, tôi quyết định học lên đại học nhưng tôi không biết nên học chuyên ngành gì. Cho nên việc đầu tiên để tiết kiệm tiền học phí, tôi bắt đầu làm việc bán thời gian. Trong khoảng thời gian đó, tôi đã đến "Hellowork" với tư cách là thông dịch cho người quen và tôi được mời làm thông dịch tiếng Bồ Đào Nha tại tòa thị chính. Ở đó, tôi được tiếp xúc với những cư dân người nước ngoài gặp nhiều vấn đề khó khăn khác nhau. Trải nghiệm thực tế này khiến tôi nhận thấy việc học tiếng Anh là rất cần thiết và dần dần tôi đã nhìn thấy hướng đi trong tương lai của mình. Sau khi làm việc được 2 năm, tôi theo học tại trường trung cấp tiếng Anh. Khi bắt đầu học tiếng Anh, tôi cảm thấy thế giới đột nhiên trở nên rộng lớn hơn và niềm đam mê ngôn ngữ của tôi trở nên mạnh mẽ hơn. Và bây giờ, tôi đang học ngôn ngữ học của trường đại học, bên cạnh đó tôi cũng dạy tiếng Nhật tại trường học Brazil từ 2 năm trước. Trong ngôi trường này, số lượng lớp học tiếng Nhật còn hạn chế nhưng tôi luôn các em học tiếng Nhật đúng cách, vì vậy tôi đang cố gắng soạn những giáo án vừa vui vừa thú vị và tôi hy vọng các em có thể tồn tại và thành công trong xã hội Nhật Bản. Khi số lượng cư dân người nước ngoài sống ở Nhật đã tăng lên đáng kể nên tôi muốn thấy sự đổi mới trong xã hội nơi người nước ngoài có thể đóng vai trò tích cực trong chế độ công bằng và tôi mong muốn bản thân chúng ta cũng cần thay đổi tư duy phân biệt như "vì tôi là người Nhật" hay "vì tôi là người nước ngoài", thay vào đó, mọi người nên hiểu nhau và cùng nhau phát triển nhé.

Bắt đầu từ ngôn ngữ mẹ đẻ của tôi là tiếng Tây Ban Nha, tôi lại khám phá ra một phiên bản mới của chính mình mỗi khi tôi tiếp xúc với 1 ngôn ngữ khác nhau và tôi cảm thấy vui không thể diễn tả được. Trong tương lai, tôi sẽ tiếp tục nghiên cứu về ngôn ngữ và ước mơ hiện tại của tôi là một ngày nào đó sẽ mở một ngôi trường nơi người nước ngoài và người Nhật có thể cùng nhau học nhiều ngôn ngữ và văn hóa khác nhau. Nếu bạn cũng có ước mơ, chỉ cần bạn không từ bỏ thì chắc chắn bạn sẽ tìm ra con đường riêng để theo đuổi ước mơ của mình nhé.

# Văn phòng tư vấn • thông dịch cho người nước ngoài trong tỉnh Shiga

Lưu ý: "Khác" có nghĩa là sử dụng thiết bị phiên dịch AI và phiên dịch từ xa



| Khu vực      | Văn phòng tư vấn • thông dịch   | Ngôn ngữ hỗ trợ  | Thời gian tư vấn  | Tel          |
|--------------|---|--|---|--------------|
| Otsu         | Ủy ban nhân dân TP Phòng xúc tiến du lịch<br>Văn phòng xúc tiến MICE  | Tiếng Anh · Khác   | Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00-17:00  | 077-528-2864 |
|              | Hiệp hội hữu nghị Quốc tế TP Otsu<br>Tư vấn miễn phí cho người nước ngoài   | Tiếng Nhật   | Thứ 4 tuần thứ 2 của tháng<br>17:30-, 18:15-, 19:00-(còn hẹn trước)     | 077-525-4711 |
| Hikone       | Ủy ban nhân dân TP Trung tâm tư vấn cho<br>người nước ngoài Hikone<br>· Phòng chính sách nhân quyền tòa nhà<br>chính tầng 3<br>· Thị trấn Chuo tòa nhà phụ tầng 1 | Tiếng Bồ Đào Nha   | Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30-17:15<br>Thứ 5 tuần thứ 1, 3 của tháng<br>8:30-19:00 | 0749-30-6113 |
|              | Tiếng Anh   | Thứ 2 ~ Thứ 6  |   |              |
|              | Tiếng Trung   | Thứ 3, Thứ 6 (Thứ 4) 8:30-17:15                                    |   |              |
|              | Tiếng Việt  | Thứ 3, Thứ 5, Thứ 6  |   |              |
| Nagahama     | Ủy ban nhân dân TP phòng thị dân  | Tiếng Bồ Đào Nha ·<br>Tây Ban Nha · Anh ·<br>Khác                  | Thứ 5 8:30-19:00  | 0749-65-8711 |
|              |   | Tiếng Việt   | Thứ 2 ~ Thứ 4 · Thứ 6 8:30-17:15  |              |
|              |   | Tiếng Việt   | Thứ 3 13:00-17:15<br>Thứ 5 13:00-19:00                                  |              |
| Omi hachiman | Ủy ban nhân dân TP tầng 2 Hiệp hội Quốc tế<br>TP  | Tiếng Bồ Đào Nha ·<br>Anh · Khác                                   | Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00-16:45  | 0748-26-7092 |
| Kusatsu      | Ủy ban nhân dân TP tầng 2<br>Phòng hợp tác phát triển thành phố   | Tiếng Anh · Khác   | Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00-16:00  | 077-561-2337 |
| Moriyama     | Hiệp Hội giao lưu Quốc tế TP Moriyama<br>Trung tâm giao lưu công dân TP Moriyama  | Tiếng Anh<br>Ngoài tiếng Anh<br>cần trao đổi trước                 | Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00-16:30  | 077-583-4653 |
| Ritto        | Ủy ban nhân dân TP tầng 3<br>Hiệp Hội giao lưu Quốc tế Ritto  | Tiếng Bồ Đào Nha   | Thứ 4 13:00-17:00   | 077-551-0293 |
| Koka         | Ủy ban nhân dân TP<br>Phòng xúc tiến hoạt động công dân   | Tiếng Bồ Đào Nha ·<br>Tây Ban Nha · Khác                           | Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30-17:15  | 0748-69-2146 |
|              | Ủy ban nhân dân TP<br>Phòng chính sách chăm sóc trẻ em  |  |   |              |
|              | Hiệp hội giao lưu Quốc tế TP Koka<br>Trung tâm cộng sinh đa văn hóa TP Koka   | Tiếng Bồ Đào Nha ·<br>Tây Ban Nha ·<br>Anh · Khác                  | Thứ 3 ~ Chủ Nhật<br>(còn hẹn trước) 9:00-17:00                          | 0748-70-3721 |
| Yasu         | Ủy ban nhân dân TP Phòng điều chỉnh kế<br>hoạch · Văn phòng các bộ phận   | Tiếng Anh · Khác   | Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30-17:15  | 077-587-6039 |
|              | Hiệp Hội Quốc tế TP Yasu nhà phụ phia Nam   | Tiếng Anh  | Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00-17:00  | 077-586-3106 |
| Konan        | Ủy ban nhân dân TP Tòa nhà văn phòng<br>chính phủ Higashi tầng 1 Phòng bảo vệ<br>nhân quyền   | Tiếng Bồ Đào Nha ·<br>Khác   | Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30-17:15  | 0748-71-2354 |
|              | Hiệp Hội Quốc tế TP Konan<br>Tòa nhà văn phòng chính phủ Nishi tầng 4   | Tiếng Bồ Đào Nha ·<br>Khác   | Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30-17:00  | 0748-69-7530 |
| Takashima    | Hiệp Hội Quốc tế TP Takashima   | Tiếng Anh · Việt   | Không theo định kỳ (còn hẹn trước)                                      | 0740-20-1180 |
| Higashiomii  | Tòa nhà mới Ủy ban nhân dân TP<br>Phòng tư vấn cuộc sống công dân   | Tiếng Bồ Đào Nha ·<br>Khác   | Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00-17:00  | 0748-24-5521 |
| Maibara      | Ủy ban nhân dân TP Phòng xúc tiến địa<br>phương chi nhánh văn phòng Santo   | Tiếng Bồ Đào Nha ·<br>Khác   | Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30-17:15  | 0749-53-5172 |
|              | Hiệp Hội cộng sinh đa văn hóa TP Maibara<br>Tòa nhà phụ chi nhánh văn phòng Santo<br>tầng 2   | Tiếng Bồ Đào Nha   | Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00-17:00  | 0749-56-0577 |
|              | Tiếng Trung   | Thứ 2 ~ Thứ 5 9:00-15:00   |   |              |
| Hino         | Văn phòng thị trấn Phòng công dân   | Tiếng Bồ Đào Nha   | Thứ 2 · Thứ 4 · Thứ 5 9:00-17:00  | 0748-52-6571 |
| Aisho        | Văn phòng thị trấn Tòa nhà chính phủ<br>Echigawa Phòng sáng tạo Mirai   | Tiếng Bồ Đào Nha   | Thứ 2 · Thứ 3 · Thứ 6 8:30-17:15  | 0749-29-9046 |
|              |   | Khác   | Thứ 4 · Thứ 5 8:30-16:30  |              |
| Tỉnh Shiga   | Hiệp Hội Quốc tế tỉnh Shiga<br>Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài<br>tỉnh Shiga  | Tiếng Bồ Đào Nha ·<br>Tây Ban Nha · Việt ·<br>Tagalog · Anh · Khác | Thứ 2 ~ Thứ 6 10:00-17:00   | 077-523-5646 |

# Lớp học tiếng Nhật trong tỉnh Shiga



| Khu vực      | Tên lớp học   | Địa điểm  | Ngày, giờ học  | Số điện thoại       |
|--------------|---|---|--|---------------------|
| Otsu         | OIGA Lớp học Hamaotsu   | Salon giao lưu Quốc tế TP Otsu                                      | Thứ 6<br>①13:30-14:30<br>②19:00-20:00  | 077-525-4711        |
|              | OIGA Lớp học Katata   | Trung tâm cộng đồng Katata  | Thứ 5 10:00-11:45  |                     |
|              | Hội tiếng Nhật  | Otsu Kominkan   | Thứ 5 10:00-12:00  |                     |
|              | Câu lạc bộ giao tiếp tiếng Nhật Omi                               | Piazza Omi tầng 2<br>Setakita Kominkan                              | Thứ 2 10:30-12:00<br>Thứ 7 19:30-21:10   |                     |
|              | Câu lạc bộ hỗ trợ cộng sinh đa văn hóa                            | Seta Kominkan tầng 2  | Thứ 6 19:00-20:30  |                     |
| Hikone       | Hiệp hội Quốc tế TP Nihongo Hiroba                                | Salon giao lưu Quốc tế TP Hikone                                    | Cần xác nhận   | 0749-22-5931        |
|              | Lớp học tiếng Nhật Smile  | Innovation Office Nayashichi  | Thứ 2 ~ Thứ 6<br>① 9:30-10:50<br>② 11:00-12:20<br>③ 13:30-14:50<br>④ 15:00-16:20 | 070-5661-7345       |
|              | VOICE Lớp học tiếng Nhật  | Naka chiku Kominkan   | Thứ 7 14:00-16:00  |                     |
| Nagahama     | Hiệp hội UNESCO Nagahama  | Nhà giao lưu văn hóa Quốc tế GEO                                    | Thứ 4-Thứ 7 19:00-20:30  | 0749-65-6552        |
|              | Lớp học tiếng Nhật  |   | Thứ 3 18:30-20:00  |                     |
| Omi hachiman | Lớp học giao lưu tiếng Nhật Tampopo                               | Trung tâm cộng đồng Kaneda  | Thứ 7 19:00-21:00  | 0748-26-7092        |
|              | Lớp học giao lưu tiếng Nhật Azuchi                                | Trung tâm cộng đồng Azuchi  |  |                     |
|              | Nakayoshi Lớp học giao lưu tiếng Nhật                             | Trung tâm cộng đồng Kaneda  | Thứ 4 10:00-11:30  |                     |
| Kusatsu      | Olive   | Kirarie Kusatsu   | Thứ 7 19:00-20:40  | 077-565-9215        |
|              | SHIPS Lớp học tiếng Nhật  | Trung tâm hỗ trợ cộng sinh đa văn hóa                               | Thứ 4-Thứ 6 10:30-12:00  | 077-561-5110        |
|              | KIFA Nihongo Hiroba "Kizuna"                                      | Đại học Ritsumeikan BKC   | Thứ 7 10:20-12:00  | 077-561-2322        |
| Moriyama     | Moriyama Lớp học tiếng Nhật                                       | Trung tâm giao lưu công dân Tp Moriyama                             | Thứ 7 tuần thứ nhất ~ tuần thứ 4 của tháng 10:00-11:50                           | 077-583-4653        |
|              | Nihongo Salon   |   | Thứ 2 ~ Thứ 6 10:00-12:00  | 090-8648-9749       |
| Ritto        | RIFA Lớp học tiếng Nhật   | Trung tâm cộng đồng Daiho   | Thứ 7 tuần thứ 2 ~ 4 của tháng 10:15-11:45                                       | 077-551-0293        |
| Koka         | KIS Ninja Lớp học tiếng Nhật                                      | Minakuru Plaza  | Thứ 7 19:30-21:30  | 0748-63-8728        |
|              | KIS Lớp học tiếng Nhật "Niji"                                     | MAROOM  | Thứ 2 14:00-16:00  |                     |
|              | Hajimete no Nihongo   | Minakuru Plaza  | Cần xác nhận   |                     |
| Yasu         | YIFA Lớp học tiếng Nhật   | Hiệp hội Quốc tế TP Yasu  | Có thể trao đổi  | 077-586-3106        |
| Konan        | KIA Lớp học tiếng Nhật Ishibe                                     | Trung tâm phát triển thị trấn Ishibe                                | Thứ 2 14:00-15:30<br>Thứ 4 15:30-17:00<br>Thứ 5 19:00-20:30                      | 0748-69-7530        |
|              | KIA Lớp học tiếng Nhật Mito                                       | Trung tâm cộng đồng Mito  | Thứ 7 18:30-20:00  |                     |
|              | Caminando   | ELD   | Thứ 2 - Thứ 4 19:00-21:00  |                     |
| Takashima    | Hiệp hội Quốc tế TP Lớp học tiếng Nhật                            | Trung tâm cộng đồng Imazu Higashi                                   | Có thể trao đổi  | 0740-20-1180        |
|              | Nói chuyện bằng tiếng Nhật  | Shin Asahi Kominkan   | 1 năm 5 lần (cần xác nhận)   |                     |
| Higashiomii  | TP Yokaichi Lớp học tiếng Nhật                                    | Hiệp hội giao lưu Quốc tế Higashiomii                               | Thứ 7 13:30-15:00<br>Chủ Nhật tuần thứ nhất ~ 2-3 của tháng 13:30-15:00          | 050-5802-9606       |
|              | Notogawa Lớp học tiếng Nhật                                       | Trung tâm cộng đồng Notogawa  | Chủ Nhật tuần thứ nhất ~ 2-3 của tháng 13:30-15:00                               |                     |
| Maibara      | Lớp học tiếng Nhật TP   | Ủy ban nhân dân TP Maibara<br>Tòa nhà phụ chi nhánh văn phòng Santo | Thứ 7 9:30-11:00   | 0749-56-0577        |
| Aisho        | Hiệp Hội giao lưu Quốc tế Thị trấn Lớp học tiếng Nhật tình nguyện | Echigawa Kominkan   | Thứ 7 - Chủ Nhật<br>①10:00-11:30 ②13:30-15:00<br>③15:15-16:45                    | 070-5593-1769       |
| Toyosato     | Lớp học đọc và viết tiếng Nhật                                    | Toyosato cho Rinpokan   | Thứ 7 tuần thứ 2 ~ 4 của tháng 14:00-16:00                                       | 0749-35-0611        |
| Online       | ONRITANS  | Online  | Thứ 2 ~ Thứ 6/Có thể trao đổi  | satorubox@gmail.com |

# Thông tin Mimitaro

Hãy cẩn thận với say nắng và tận hưởng mùa hè nhé!

## ◆ Lễ hội pháo hoa

Lễ hội pháo hoa mùa hè tại Echigawa Gion Noryo

13/7 (Thứ 7)

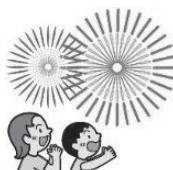
Lễ hội pháo hoa Otsu Shiga 25/7 (Thứ 5)

Lễ hội pháo hoa Kokaryu Ninnin 27/7 (Thứ 7)

Lễ hội pháo hoa hồ Biwa 8/8 (Thứ 5)

Lễ hội pháo hoa Nagahama Kitabiwako

Từ 17/9 (Thứ 3) đến 20/9 (Thứ 6)



## ◆ Lễ hội mùa hè Tp Konan

3/8 (Thứ 7) 16:00~20:30

Công viên Yasugawa Shinsui

Konan shi Natsumi 589

## ◆ Đèn Taga lễ hội đèn lồng

Ngày mùng 3 (Thứ 7), mùng 4 (Chủ nhật), mùng 5 (Thứ 2) tháng 8

Đèn Taga Inukami gun Taga cho Taga 604

## ◆ Bảo tàng đường sắt Nagahama

(di sản Nhật Bản)

Cơ sở này cho thấy sự phát triển của văn hóa đường sắt Nhật Bản chẳng hạn như tòa nhà ga đường sắt lâu đời nhất hiện có ở Nhật Bản. Du khách có thể nhìn cận cảnh các đoàn tàu hỏa động cơ hơi nước SL và đầu máy Diesel thực sự.

Nagahama shi Kitafuna cho 1- 41

## ◆ Công viên nông nghiệp Shiga

Đồi Blume

Có thêm những loài động vật mới, các hoạt động leo núi đã được bổ sung và khu vui chơi dưới nước “Seseragi Ogawa” đã được mở!

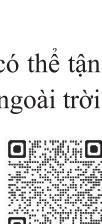
Gamo gun Hino cho Nishioji 843

## ◆ ASOBIWA HIRA BASE

Nằm trên bờ phía nam Omimaike, đây là nơi bạn có thể tận hưởng các hoạt động trên biển và tiệc nướng BBQ ngoài trời 1 cách trọn vẹn nhất trên bãi biển cát trắng rộng lớn xinh đẹp.

Mở cửa suốt mùa hè 9:00~17:00

Otsu shi Kitahira 934 - 2



## ◆ Bể bơi ngoài trời (mất phí)

Tháng 7~ tháng 8

Ngoài ra còn có hồ bơi dành cho trẻ em và cầu trượt nước ↪

Công viên Yabase Kihanto Kusatsu shi Yabase cho 2108

Công viên Rokuha Kusatsu shi Oiwake 7-11- 2

※ Vui lòng kiểm tra lịch làm việc của từng cơ sở.

Số tiếp theo của Mimitaro dự định phát hành vào tháng 10

## ◆ Ngày mở cửa miễn phí của các cơ sở do tỉnh thành lập !

“Kazoku Fureai Sunday” (Chủ nhật tuần thứ 3 hàng tháng)

Đối tượng : Cha mẹ và trẻ em/gia đình sống trong tỉnh

“Ngày học trải nghiệm” (Thứ 7 hàng tuần)

Đối tượng : Trẻ em đang sống trong tỉnh hoặc trẻ em dưới 18 tuổi hiện đang theo học tại các trường học và trường mẫu giáo trong tỉnh.

Áp dụng cho các cơ sở :

- Trang trại nuôi cá hồi Samegai (mất phí tham quan)
- Bảo tàng khảo cổ lâu đài Azuchi (phí tham quan của triển lãm cố định ⇔ Đang đóng cửa đến ngày 2 tháng 9)
- Bảo tàng hồ Biwa (phí tham quan của triển lãm cố định)
- Bảo tàng nghệ thuật tỉnh Shiga (phí tham quan của triển lãm cố định)
- Bảo tàng công viên văn hóa gồm sú Shigaraki (phí tham quan của triển lãm đặc biệt)



※ Khi sử dụng dịch vụ, hãy xuất trình bằng chứng cư trú trong tỉnh.

## Tin tức Mimitaro



### ◆ Thay đổi chế độ trợ cấp trẻ em !

Giới hạn về thu nhập đối với trợ cấp trẻ em sẽ được bãi bỏ bắt đầu từ khoản thanh toán tháng 10. Thời gian thanh toán sẽ được kéo dài từ “cho đến khi hoàn thành cấp 2” đến “cho đến khi hoàn thành cấp 3”. Độ tuổi từ 0 đến 2 tuổi sẽ được trợ cấp mỗi tháng 1 man 5 sen yên, từ 3 tuổi đến cuối tháng 3 đầu tiên của năm thứ 18 sẽ được trợ cấp mỗi tháng 1 man, từ đứa con thứ 3 trở đi sẽ được trợ cấp 3 man 1 tháng.

Thời gian thanh toán cũng thay đổi thành 6 lần 1 năm. (Tháng chẵn)

### ◆ Mở trường THCS ban đêm đầu tiên của tỉnh Shiga!

Lớp học ban đêm tại trường THCS Kosei Tp Konan (trường khai giảng vào tháng 4 năm 2025)

Buổi giới thiệu về trường sẽ được tổ chức vào các ngày sau : 31/8 (Thứ 7) 14:00, 25/10 (Thứ 6) 18:00  
Trường THCS ban đêm là gì? Là nơi học lại dành cho những người đã qua tuổi đi học mà chưa hoàn thành chương trình giáo dục bắt buộc, những người dù đã tốt nghiệp cấp 2 nhưng không thể học đầy đủ chương trình học ở trường vì nhiều lý do khác nhau như không được đi học và những người mang quốc tịch nước ngoài không thể tiếp nhận giáo dục bắt buộc.

Hỏi Phòng giáo dục trường học Tp Konan

Tel 0748-77-7011



### ◆ Năm nay, chúng tôi cũng tổ chức định hướng học tập và nghề nghiệp dành cho trẻ em có nguồn gốc nước ngoài và người giám hộ!

Ngày 27 tháng 10 (Chủ Nhật) G-NET Shiga (Omihachiman)

#### Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga

(nằm trong Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga)

☆ Vào ngày 8 tháng 8 (Thứ 5), do có Lễ hội pháo hoa ở hồ Biwa nên việc tư vấn trực tiếp sẽ tiếp nhận đến 15 giờ 30 phút.

Tel 077-523-5646

Fax 077-510-0601

Email : mimitaro@s-i-a.or.jp